**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**«ХАРКІВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ»**

Кафедра ділової іноземної мови та перекладу

 (назва)

«**ЗАТВЕРДЖУЮ**»

Завідувач кафедри

Антоніна БАДАН\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (ініціали та прізвище) (підпис)

«25» серпня 2022 року

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

Практичний курс другої іноземної мови

(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти \_перший (бакалаврський)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

перший (бакалаврський) / другий (магістерський)

галузь знань\_\_\_\_\_03 Гуманітарні науки\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(шифр і назва)

спеціальність \_\_\_\_\_035 Філологія\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(шифр і назва)

спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (шифр і назва)

освітня програма Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(назви освітніх програм спеціальностей)

вид дисципліни \_\_\_ професійна підготовка; обов’язкова \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (загальна підготовка (обов’язкова/вибіркова) / професійна підготовка (обов’язкова/вибіркова))

форма навчання \_\_\_\_\_денна\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(денна/заочна)

Харків – 2022 рік

**Обсяг дисципліни:** 6 кредитів ECTS, 180 годин.

**Лекцій:** не передбачено.

**Практичних занять:** 88 годин.

**Форма контролю:** екзамен.

**Термін викладання для освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр»:** 7, 8 семестри.

Мова викладання: українська / німецька.

**Мета:** дисципліни “Практичний курс другої іноземної мови” полягає в практичному оволодінні різними видами мовної діяльності відповідно до фаху – перекладу з німецької на українську та навпаки.

**Компетентності:**

ЗК3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ФК6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ФК11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

**Результати навчання:**

РНз1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

РН3. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

РН4. Застосовувати сучасні методики і технології, збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

РН5. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

РН8. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження в конкретній філологічній галузі.

РН12. Застосовувати методику проведення попереднього перекладацького аналізу тексту оригіналу для визначення ступеня його складності та постановки мовних та перекладацьких проблем.

**Теми, що розглядаються:**

Тема 1. Lektion 10: Speisekarte. Im Cafe. Grammatik.

Тема 2. Lektion 11: Was machen die meisten Deutschen am Wochenende? Das Satzgefüge

Тема 3. Lektion 12: Lebenslauf. Präpositionen, die nur den Akkusativ regieren.

Тема 4. Lektion 13: Haus. Wohnung. Übersetzung eines Textes.

Тема 5. Lektion 14. Die Wohnungssuche. Gespräch zwischen einem Makler und einem Ehepaar. Deklination der Substantive

Тема 6. Lektion 15. Beim Arzt. Texte. Test zur Grammatik. Finalsätze.

Тема 7. Lektion 16. Deutsche Dichter und Schriftsteller. Das Futur. Die Pluralbildung der Substantive.

Тема 8. Lektion 17. Deutsche Literatur. Konversationsthema: Was lese ich am meisten? Die Attributsätze. Zusätzliche Aufgaben. Wiederholung. Die unbestimmten Pronomen.

Тема 9. Lektion 18. Pädagoge mit angeborenem Lehrgeschick. Texte. Konzessivsätze.

**Форма та методи навчання**:

У відповідності з характером пізнавальної діяльності студентів із засвоєння змісту дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови» використовуються різноманітні методи навчання:

1. За джерелами знань:
* словесні (розповідь, пояснення, інструктаж);
* наочні (демонстрація, ілюстрація);
* практичні (практична робота, вправи).
1. За характером логіки пізнання:
* аналітичний;
* синтетичний;
* аналітико-синтетичний;
* індуктивний;
* дедуктивний.
1. За рівнем самостійної розумової діяльності:
* проблемний;
* частково-пошуковий;
* дослідницький.

Методи контролю:

Система оцінювання сформованих компетенцій у студентів враховує види занять, які згідно з програмою навчальної дисципліни передбачають практичні заняття та самостійну роботу. Оцінювання сформованих компетенцій у студентів здійснюється за накопичувальною 100-бальною системою.

Контрольні заходи включають такі етапи оцінювання:

1. Поточний контроль, що здійснюється під час практичних занять у формі контрольних робіт і оцінюється сумою набраних балів (максимальна сума – 30 балів, 15 балів за кожну контрольну роботу).
2. Контроль самостійної роботи, що здійснюється під час практичних занять у формі фронтального та індивідуального опитування і оцінюється сумою набраних балів (максимальна сума – 10 балів).
3. Підсумковий контроль, що здійснюється у формі екзамену, відповідно до графіку навчального процесу (максимальна сума – 60 балів).

Розподіл балів, які отримують студенти:

Таблиця 1. Розподіл балів для оцінювання успішності студента для екзамену

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Контрольні роботи | Фронтальне та індивідуальне опитування | Екзамен | Сума |
| 30 | 10 | 60 | 100 |

Таблиця 2. Шкала оцінювання знань та умінь: національна та ECTS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка ЕСТS | Оцінка за національною шкалою |
| 90-100 | А | відмінно |
| 82-89 | В | добре |
| 75-81 | С |
| 64-74 | D | задовільно |
| 60-63 | Е |
| 35-59 | FХ | незадовільно з можливістю повторного складання |
| 0-34 | F | незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни |

Основна література:

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Куленко В.Є., Власов Є.Н. Підручник для вивчаючих німецьку мову як другий фах. / Куленко В.Є., Власов Є.Н. Вінниця: Нова книга, 2001. – 414 с. |
| 2 | Кудіна О., Феклістова Т. Німецька мова для початківців: підручник для студ. вищ. навч. закл./О.Ф. Кудіна, Т.О.Феклістова. – Вінниця: Нова книга, 2008. – 520 с. |
| 3 | Buscha A. Szita S. Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache: Sprachniveau B1+ / A. Buscha. S. Szita/. – Leipzig: Schubert-Verlag, 2012. |
| 4 | Dreyer, Schmitt. Удосконалюємо знання німецької мови: навчальний посібник. – К: Методика, 2000. – 336 с. |

**Структурно-логічна схема вивчення навчальної дисципліни:**

Таблиця 3. – Перелік дисциплін

|  |  |
| --- | --- |
| Вивчення цієї дисципліни безпосередньо спирається на: | На результати вивчення цієї дисципліни безпосередньо спираються: |
| Практичний курс другої іноземної мови (німецька мова) |  |
| Проблеми перекладу науково-технічної літератури (німецька мова) |  |
| Редагування науково-технічних перекладів (німецька мова) |  |

**Провідний викладач:** ст. викл. Наталія ПУСТОВІТ \_ **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

 (посада, звання, ПІБ) (підпис)